

## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

### Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La tradición oral y escrita del pueblo **rapa nui**, permite a los estudiantes y a sus familias, conocer aspectos relevantes de la cultura, identidad e historia de **Rapa Nui**. Los relatos transmitidos de generación en generación, y que se han escrito a través de diversas formas e idiomas, se conforman como parte de la formación de los estudiantes en procesos de enseñanza y transmisión de la herencia histórica y cultural del pueblo **rapa nui**.

Estos legados se componen de relatos y otras formas discursivas como el **kai-kai**, **los aro** o rogativas y **los riu**, **'ütē**, **hīmene** o canciones tradicionales; aspectos que constituyen una forma de interacción importante, que se puede abordar en todos los ejes y que se vincula con la historia, la naturaleza, la familia, la producción, la recreación, etc.

Con el fin de que se logren los aprendizajes propuestos, se sugiere que las orientaciones y objetivos se aborden de manera transversal, es decir, que las actividades y recursos propuestos, puedan complementarse y trabajarse desde diversas disciplinas como Artes, Educación Física, Ciencias Naturales, Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Matemáticas, Tecnología. Esto implica un avance en la gestión curricular de los establecimientos, en tanto se abordan los objetivos de aprendizaje de manera transversal y complementaria. Asimismo, implica un proceso de gestión institucional, que permite la investigación y planificación conjunta de docentes, educadores tradicionales, equipos directivos y otros actores de la comunidad educativa.

Se sugiere la recopilación y uso de recursos tecnológicos y de la comunicación (TIC). La planificación del proceso de enseñanza y aprendizaje permite recopilar información de manera colaborativa, permitiendo a los establecimientos contar con un banco de fotografías, videos, láminas, libros, audiovisuales, cancioneros; organizados por temas,



## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

aprendizajes, tipos de conocimientos, etc.

Para aportar a la comprensión de los relatos orales, se sugiere complementar con la enseñanza de recursos de tradición oral y expresiones como **kai-kai**, **pāta'u-ta'u**, **riu**. Del mismo modo se sugiere incorporar lo lúdico junto a otras manifestaciones socioculturales, por ejemplo, los deportes ancestrales, que permitan complementar y fortalecer la cosmovisión **rapa nui**.

Por otra parte, la transmisión intergeneracional y el uso del idioma **rapa nui** en los hogares es fundamental para el afianzamiento y aprendizaje cotidiano de la lengua, de tal forma, se sugiere que se invite a los padres, madres, familia y comunidad a compartir y apoyar las actividades sugeridas fuera de los establecimientos.

Al igual que en la unidad anterior, las actividades sugeridas implican un proceso de articulación del equipo pedagógico y de gestión, estableciendo una comunicación y coordinación entre los educadores tradicionales, docentes y UTP. Se sugiere realizar seguimiento de las visitas a terreno, las cuales deberán ser planificadas de manera anticipada para cautelar el material pedagógico a requerir, las gestiones administrativas y protocolos culturales que implica.

Del mismo modo, las actividades que involucran el aprendizaje, uso y creación en idioma **rapa nui**, pueden ser presentadas en diversos eventos comunitarios, como por ejemplo en la programación del “Día de la Lengua”. Se debe procurar la planificación, seguimiento y acompañamiento de las actividades desde toda la comunidad educativa (directivos, educadores tradicionales, docentes, familias, comunidad, etc.) para el proceso de enseñanza, aprendizaje, evaluación y apoyo de los estudiantes.

Por otra parte, la creación y uso de recursos didácticos les permite a los estudiantes desarrollar aprendizajes, emociones y habilidades relacionadas con escuchar a sus compañeros, participar en conversaciones en idioma **rapa nui**, utilizar el idioma para comunicar ideas, prestar atención a la organización, entonación y pronunciación del



## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

idioma **rapa nui**, entre otros aspectos. Asimismo, a fin de vigorizar el uso y fortalecimiento del idioma **rapa nui**, se sugiere utilizar regularmente los materiales y recursos que han sido recopilados durante el semestre, como también los recursos didácticos que han ido realizando los estudiantes.

En este sentido, se invita a considerar esta producción y creación, a fin de que las actividades educativas incidan en el uso y fortalecimiento del idioma **rapa nui**, lo cual puede también extenderse a nivel comunitario, local, nacional. Al respecto, se propone realizar pequeñas cápsulas audiovisuales que puedan presentarse, por ejemplo, en el canal TV local o en la radio de **Rapa Nui**, incidiendo de esta manera en procesos de planificación lingüística para el fortalecimiento y estatus del idioma **rapa nui**.

Los temas vinculados con los ancestros o antepasados se refieren generalmente a un pasado remoto, también aluden a vínculos parentales y tipos de traspasos o herencia (culturales, sociales, etc.). En relación con estas temáticas, se reconocen algunos conceptos asociados a los ancestros, desde el aporte de personas **rapa nui** que participaron en el proceso de elaboración de estos Programas de Estudio:

**“Pe he kī eja era pa'i, te hui tupuna, te tupuna, te mata mu'a he tupuna... 'e te tupuna ho'i, ko te nā matu'a ena 'ā o tātou... a tātou 'i 'aḡarinā he makupuna ta'e he tupuna, te tupuna ko te nā nu'u pa'ari ena... e ka oho ena, te nā poki riki-riki mau ena 'ā o tātou he tu'u he hina rere”.**

“Como lo que dicen hoy, que los **hui tupuna** (antiguos **maori**), los **tupuna** (ancestros), los **mata mu'a** (clanes antiguos) son **tupuna** (ancestros)... y el término **tupuna** son nuestros padres y abuelos. Nosotros hoy somos **makupuna** (nietos) y no ancestros, los ancestros (**tupuna**) son nuestros adultos mayores (es decir, **tupuna** son los abuelos, bisabuelos) y los que vendrán después, nuestros hijos pequeños, nietos serán los **hina rere**” (Documento Jornadas Territoriales 2018. Mineduc, Pueblo Rapa Nui).

En relación con el eje **He henua, he mata, he huru Rapa Nui, he aḡi-aḡi i te 'a'amu o te hau Rapa Nui mai te ta'u tupuna ki 'aḡarinā** o Territorio, territorialidad, identidad y



## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

memoria histórica; se propone el relato **Tañata Manu** (Hombre Pájaro), para abordar actividades relacionadas con vivencias propias de la comunidad y que implican además conocimientos ancestrales. Originariamente la ceremonia vinculada al **Tañata Manu**, era de carácter político, ya que determinaba la conducción, liderazgo y relación entre los clanes. En la antigüedad esta ceremonia involucraba a la totalidad de clanes de **Rapa Nui** y por ende a todas las familias. Esta competencia determinaba la consecución del mando de la isla por un año, bajo el dominio de los poderes religiosos, económicos, políticos y también militares. En la actualidad estos legados se conciben también como una forma de mantener presentes esos aspectos de la historia de **Rapa Nui**. De tal manera, esta unidad, promueve el vínculo entre los relatos y las vivencias que los estudiantes puedan experimentar en el aprendizaje y ejecución de juegos tradicionales y otros conocimientos asociados a este relato.

Del mismo modo, la unidad plantea la relación entre las personas, naturaleza y el cosmos. Estos aspectos han marcado la vida de los individuos y sus comunidades a lo largo de la historia de la humanidad. En el caso de los **rapa nui**, este pueblo ha construido un corpus de conocimientos en torno a la observación de las estrellas, los astros y su vínculo con las mareas, las múltiples interpretaciones de las fases de luna, entre otros aspectos, que ha permitido generar conocimiento científico.

En el eje **He Tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna** o Cosmovisión se promueve que los estudiantes puedan comprender valores presentes en actividades de la vida familiar y comunitaria. Se sugieren actividades que permiten reconocer convenciones sociales como la forma de saludar y despedirse. Al respecto, el concepto **Te 'aroha** traducido como “el saludo” para la cultura **rapa nui**, es un acto de calma y acogida hacia el otro, implica prestar atención con educación y respeto. Usualmente va acompañado de gestos y acciones tales como tocar los hombros, las manos, entre otras formas de contacto.

Desde el idioma **rapa nui**, las formas de saludo - **'aroha nui; ra'ā nui; pō nui; lorana; ¿Pē hē?** - adquieren una importancia relevante. En situaciones de encuentros sociales donde hay diálogos, solicitudes, consejos u órdenes, siempre son expresados por



## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

personas mayores como una manera de respeto. Se considera que cuando no es así, puede interpretarse como un acto ofensivo o falta de respeto hacia los adultos. En este sentido; se utiliza las nominaciones **koro hu'a**, **rū'au**, **koro nua** para referirse a los adultos. Del mismo modo, se utiliza **hua tahi**, **hañu**, **māhaki** para el varón y **vovo** para la niña o menor, cuando el adulto desconoce el nombre de algún menor.

Con el fin de abordar aprendizajes vinculados a convenciones sociales, se sugiere constantemente reforzar la incorporación del acto de saludar. Por tanto, se propone fortalecer conversaciones en torno a sus propias convenciones cotidianas: como por ejemplo las formas en que se saludan en **rapa nui** cuando llegan a los establecimientos.

En relación con aspectos metodológicos, se propone la elaboración de un “Libro Álbum”; estrategia que permite la aproximación a las habilidades de la lectura y escritura, debido a que son cuentos con abundantes ilustraciones, que no solo representan el contenido del texto escrito, sino que aportan otros elementos relevantes para comprenderlo. En este sentido, se debe estimular que los estudiantes realicen ilustraciones que otorguen más información en torno a los relatos y, que, además les permita lograr los aprendizajes relacionados con escritura de oraciones a partir de los relatos.

Para encontrar más información sobre libros álbum, se propone revisar en la biblioteca o CRA, este tipo de cuentos o visitar el siguiente link de la página Educar Chile: <https://eligeeducar.cl/libro-album-considerarlo>

